



01 - 06	Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione NPA Luogo di domicilio	15 Schild Plaque Targa	☐ Ws / bc / bi ☐ Bl / bl / ce ☐ Gr / ve / ve	☐ Br / br / ma ☐ Sw / no / ne ☐ Ge / ja / gi
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale	17a Code
09	Versicherung Assurance Assicurazione	19 Art des Fahrzeuges Genre du véhicule Genere del veicolo	21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	20 Code 30 20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
13	Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	14 Annotations cantonales Décisions de l'autorité	15 Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	22 Code 108
23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	26 Farbe Couleur Colore
27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	28 Stammmummer N° matricule N° di matricola	29 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	30 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella
31	Leistung Puissance Potenza	32 Hubraum Cylindrée Cilindrata	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	34 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio
35	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.	37 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	38 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni

40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico	41 Hebebühne Plate-forme elev. Piattaforma elev.	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	43 Anhängervorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	45 SDR/ADR Kl. u. Ziff. SDR/ADR cl./chl. SDR/ADR cl. cifra	46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cif. Cist.: n° di contr.	47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48 Fahrschreiber / Restwagschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.	49 LSWA-OB RPLP-OB TTPCP-OB
50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo	54 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	55 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	56 Spur hinten Voie arrière Carregg. post.	57 Überh. hinten Porte-à-f. AR Sbalzo post.	58 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	59 Treibstoff Carburant Carburante
60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	61 Antrieb Entrainement Trazione	62 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	63 Zyl. Cyl. Cil.	64 Geräusch Niv. sonore Rumore	65 dB(A)	66 /min	67 Vorbeifahrt/passage/in marcia 7-Meter/7-mètres/7-metri	68 Motorzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	69 DMZ

68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	69 I.TG	70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71 I.TG	72 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	73 E ☐ CH ☐	74 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.	75 I.TG
--	---------	--	---------	---	---	---	---------

81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso	83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso	85 Reifen Pneumatiques Pneumatici	86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)
2	3500	2100	2100	2	2		

92 Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	93 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
--	---

92 Obgenannte Angaben bestätigen: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Il titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Materiale del cantiere di costruzione	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale Gilt als Zollstempel Valido come timbro doganale Valable comme cachet de douane 09.04.2025 CH002471
---	---	---



	a	b	c		d
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E ☐ CH ☐	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleccio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Femlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfemlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Reitentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptr av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquette nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquette constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces /Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgsl./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)		Unterschrift Signature Firma
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni				Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionné (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)

